

Inhaltsverzeichnis

I. Vorwort des Autors	11
II. Vorwort des Übersetzers	15
III. Kurzportrait Huang Huang	24
IV. Kurzportrait Andreas Kalg	25
V. Die Anwendung klassischer Rezepturen nach Huang Huang	27
001 <i>Ban Xia Hou Po Tang</i> 半夏厚朴汤 (Pinellia- und Magnolia-Dekokt)	27
002 <i>Ban Xia Xie Xin Tang</i> 半夏泻心汤 (Das Epigastrium drainierende Dekokt mit Pinellia)	31
003 <i>Bai Hu Tang</i> 白虎汤 (Weißer-Tiger-Dekokt)	34
004 <i>Chai Hu Jia Long Gu Mu Li Tang</i> 柴胡加龙骨牡蛎汤 (Bupleurum-Dekokt mit Drachenhknochen und Austernschale)	37
005 <i>Chai Hu Gui Zhi Gan Jiang Tang</i> 柴胡桂枝干姜汤 (Bupleurum-, Zimtweig- und Ingwer-Dekokt)	41
006 <i>Da Chai Hu Tang</i> 大柴胡汤 (Großes Bupleurum-Dekokt)	45
007 <i>Da Cheng Qi Tang</i> 大承气汤 (Großes Qi ordnendes Dekokt)	49
008 <i>Da Huang Fu Zi Tang</i> 大黄附子汤 (Rheum- und Aconit-Dekokt)	53
009 <i>Da Huang Zhe Chong Wan</i> 大黄蛰虫丸 (Rheum- und Eupolyphaga-Pille)	56
010 <i>Da Qing Long Tang</i> 大青龙汤 (Großes Grüner-Drachen-Dekokt)	59
011 <i>Dang Gui Shao Yao San</i> 当归芍药散 (Chinesische Angelika- und Pönia-Pulver)	62
012 <i>Dang Gui Si Ni Tang</i> 当归四逆汤 (Kälte-Extremitäten-Dekokt mit Chinesischer Angelika)	66
013 <i>Fu Ling Gui Zhi Gan Cao Da Zao Tang</i> 茯苓桂枝甘草大枣汤 (Poria-, Zimtweig-, Süßholz- und Jujuben-Dekokt)	69
014 <i>Fu Ling Gui Zhi Bai Zhu Gan Cao Tang</i> 茯苓桂枝白术甘草汤 (Poria-, Zimtweig-, Atractylodes- und Süßholz-Dekokt)	72
015 <i>Fu Ling Gui Zhi Wu Wei Gan Cao Tang</i> 茯苓桂枝五味甘草汤 (Poria-, Zimtweig-, Schisandra- und Süßholz-Dekokt)	75

016	<i>Fang Feng Tong Sheng San</i> 防风通圣散 (Saposhnikovia-Pulver, das sagenhaft durchgängig macht)	78
017	<i>Fang Ji Huang Qi Tang</i> 防己黄芪汤 (Stephania- und Astragalus-Dekokt)	82
018	<i>Fu Zi Xie Xin Tang</i> 附子泻心汤 (Das Epigastrium drainierende Dekokt mit Aconit)	86
019	<i>Gui Zhi Tang</i> 桂枝汤 (Zimtweig-Dekokt)	89
020	<i>Gui Zhi Jia Fu Zi Tang</i> 桂枝加附子汤 (Zimtweig-Dekokt mit Aconit)	94
021	<i>Gui Zhi Jia Long Gu Mu Li Tang</i> 桂枝加龙骨牡蛎汤 (Zimtweig-Dekokt mit Austernschale und Drachenknochen)	97
022	<i>Gui Zhi Fu Ling Wan</i> 桂枝茯苓丸 (Zimtweig- und Poria-Pille)	100
023	<i>Gui Zhi Shao Yao Zhi Mu Tang</i> 桂枝芍药知母汤 (Zimtweig-, Päonien- und Anemarrhena-Dekokt)	104
024	<i>Ge Gen Tang</i> 葛根汤 (Pueraria-Dekokt)	107
025	<i>Ge Gen Qin Lian Tang</i> 葛根苓连汤 (Pueraria, Scutellaria- und Coptis-Dekokt)	111
026	<i>Gan Jiang Ling Zhu Tang</i> 甘姜苓术汤 (Süßholz-, Ingwer-, Poria- und Atractylodes macrocephalus-Dekokt)	114
027	<i>Gan Cao Xie Xin Tang</i> 甘草泻心汤 (Das Epigastrium drainierende Dekokt mit Süßholz)	117
028	<i>Huang Lian Jie Du Tang</i> 黄连解毒汤 (Toxine herauslösendes Dekokt mit Coptis)	120
029	<i>Huang Lian E Jiao Tang</i> 黄连阿胶汤 (Coptis- und Eselshautgelatine-Dekokt)	123
030	<i>Huang Qin Tang</i> 黄芩汤 (Scutellaria-Dekokt)	126
031	<i>Huang Qi Gui Zhi Wu Wu Tang</i> 黄芪桂枝五物汤 (Fünf-Substanzen-Dekokt mit Astragalus und Zimtweigen)	129
032	<i>Jie Geng Tang</i> 桔梗汤 (Platycodon-Dekokt)	133
033	<i>Jing Jie Lian Qiao Tang</i> 荆芥连翘汤 (Schizonepeta- und Forsythia-Dekokt)	135
034	<i>Li Zhong Tang</i> 理中汤 (Die Mitte regulierendes Dekokt)	138
035	<i>Ma Huang Fu Zi Xi Xin Tang</i> 麻黄附子细辛汤 (Ephedra-, Aconit- und Asarum-Dekokt)	141

036	<i>Ma Huang Tang</i> 麻黄汤 (Ephedra-Dekokt)	144
037	<i>Ma Huang Xing Ren Gan Cao Shi Gao Tang</i> 麻黄杏仁甘草石膏汤 (Ephedra-, Bittermandel-, Süßholz- und Gypsum-Dekokt)	147
038	<i>Mai Men Dong Tang</i> 麦门冬汤 Ophiopogon-Dekokt)	150
039	<i>Pai Nong San</i> 排脓散 (Eiter ausleitendes Pulver)	153
040	<i>Si Ni San</i> 四逆散 (Kälte-Extremitäten-Pulver)	155
041	<i>Si Ni Tang</i> 四逆汤 (Kälte-Extremitäten-Dekokt)	158
042	<i>Shu Yu Wan</i> 薯蓣丸 (Yamswurzel-Pille)	162
043	<i>Shao Yao Gan Cao Tang</i> 芍药甘草汤 (Päonien- und Süßholz-Dekokt)	165
044	<i>Suan Zao Ren Tang</i> 酸枣仁汤 (Ziziphuskern-Dekokt)	168
045	<i>Shen Qi Wan</i> 肾气丸 (Nieren-Qi-Pille)	171
046	<i>Sheng Mai San</i> 生脉散 (Den Puls hervorbringendes Pulver)	175
047	<i>Tao He Cheng Qi Tang</i> 桃核承气汤 (Das Qi ordnende Dekokt mit Pfirsichkernen)	177
048	<i>Wen Dan Tang</i> 温胆汤 (Die Gallenblase wärmendes Dekokt)	180
049	<i>Wen Jing Tang</i> 温经汤 (Den Menstruationsfluss wärmendes Dekokt)	183
050	<i>Wu Ling San</i> 五苓散 (Fünf-Ling-Pulver)	188
051	<i>Wu Ji San</i> 五积散 (Fünf-Akkumulationen-Pulver)	193
052	<i>Wu Zhu Yu Tang</i> 吴茱萸汤 (Evodia-Dekokt)	196
053	<i>Xiao Chai Hu Tang</i> 小柴胡汤 (Kleines Bupleurum-Dekokt)	199
054	<i>Xiao Jian Zhong Tang</i> 小建中汤 (Kleines die Mitte aufbauendes Dekokt)	204
055	<i>Xiao Qing Long Tang</i> 小青龙汤 (Kleines Grüner-Drachen-Dekokt)	208

056	<i>Xiao Xian Xiong Tang</i> 小陷胸汤 (Kleines in die Brust absinkendes Dekokt)	211
057	<i>Xie Xin Tang</i> 泻心汤 (Das Epigastrium drainierende Dekokt)	214
058	<i>Yin Chen Hao Tang</i> 茵陈蒿汤 (Artemisia-scoparia-Dekokt)	218
059	<i>Yu Ping Feng San</i> 玉屏风散 (Jade-Windschutz-Pulver)	221
060	<i>Zhi Gan Cao Tang</i> 炙甘草汤 (Präpariertes-Süßholz-Dekokt)	224
061	<i>Zhi Shi Shao Yao San</i> 枳实芍药散 (Aurantiumfrucht- und Päonienwurzel-Pulver)	227
062	<i>Zhu Ling Tang</i> 猪苓汤 (Polyporus-Dekokt)	229
063	<i>Zhen Wu Tang</i> 真武汤 (Wahrer-Krieger-Dekokt)	232
064	<i>Zhi Zi Bai Pi Tang</i> 栀子柏皮汤 (Gardenienfrüchte- und Phellodendronrinde-Dekokt)	235
065	<i>Zhi Zi Hou Po Tang</i> 栀子厚朴汤 (Gardenienfrüchte- und Magnolienrinde-Dekokt)	238
066	<i>Zhu Ye Shi Gao Tang</i> 竹叶石膏汤 (Bambusblätter- und Gypsum-Dekokt)	241
VI.	Anhang 1: Erfahrungsrezepturen von Huang Huang	244
1.	<i>Ba Wei Jie Yu Tang</i> 八味解郁汤 (Acht-Substanzen-Dekokt zum Auflösen von Stauung)	244
2.	<i>Ba Wei Chu Fan Tang</i> 八味除烦汤 (Acht-Substanzen-Dekokt zum Beseitigen von Reizbarkeit)	247
3.	<i>Ba Wei Huo Xue Tang</i> 八味活血汤 (Acht-Substanzen-Dekokt zum Beleben des Blutes)	249
4.	<i>Ba Wei Tong Yang Tang</i> 八味通阳汤 (Acht-Substanzen-Dekokt um dem Yang den Weg zu bahnen)	251
5.	<i>Si Wei Jian Bu Tang</i> 四味健步汤 (Vier-Substanzen-Dekokt für einen gesunden und kräftigen Gang)	252
6.	<i>Zhi Jing San</i> 止痉散 (Krampfstillendes Pulver)	254
7.	<i>Geng Nian Fang</i> 更年期方 (Wechseljahresrezeptur)	255
8.	<i>Sheng Xue Tang</i> 生血汤 (Blut erzeugendes Dekokt)	257

9.	<i>Tui Re Tang</i> 退热汤 (Fiebersenkendes Dekokt)	258
10.	<i>Gui Ling Jia Da Huang Niu Xi Fang</i> 桂苓加大黄牛膝方 (Zimtweig- und Poria-Rezeptur mit Rheum und Achyranthes)	259
VII.	Anhang 2: Anleitung zum Abkochen und zur Einnahme klassischer Rezepturen	260
VIII.	Anhang 3: Prinzipien der Dosierung klassischer Rezep- turen und die Umrechnung traditioneller Maßeinheiten	262
IX.	Bibliographie des Übersetzers	264
X.	Glossar	265
XI.	Index der Rezepturen (nach Pinyin)	273
XII.	Therapeutischer Index	277